

Valentina Jacometti – Curriculum vitae

Via L. Sacco, 3 – 20146 Milano
Tel./Fax: +39 02 4985388 – e-mail: valentina.jacometti@uninsubria.it

- Dati personali**
- Luogo e data di nascita: Milano, 28/05/1975
 - Nazionalità: Italiana/Francese
 - Posizione attuale: *Professore associato di diritto privato comparato* presso l'Università degli Studi dell'Insubria (dal 01/10/2014)
 - Iscritta all'Ordine degli Avvocati di Milano dal 2005
-
- Formazione**
- *26 Febbraio 2004*: Dottore di ricerca in diritto privato comparato, Università degli Studi di Trento.
Tesi: "Nuovi strumenti a tutela dell'ambiente: i tradable pollution rights. Un'analisi di diritto comparato"
 - *Settembre 2002*: Master in diritto ambientale - "Le responsabilità delle imprese in campo ambientale", Facoltà di Giurisprudenza dell'Università degli Studi di Milano. (60 crediti formativi)
 - *Aprile 2002*: *Diplôme Supérieur de Droit Comparé* della *Faculté Internationale de Droit Comparé* di Strasburgo (Francia).
 - *15 Marzo 2000*: Laurea in Giurisprudenza, Indirizzo per giuristi d'impresa, conseguita presso l'Università degli Studi di Milano – Bicocca. Votazione: 110/110 e lode
Tesi in diritto privato comparato: "Pure economic loss e danno meramente patrimoniale: due prospettive a confronto"
-
- *Maggio 2014*: *Fashion Law Bootcamp* presso la *Fordham Law School*, New York (U.S.)
 - *Luglio 2004*: *Summer School in Comparative Law "Introduction to United States Common Law" (Contract, Tort and Property Law)* tenuta da professori della *Louisiana State University, Law Center* presso la Facoltà di Giurisprudenza dell'Università degli Studi dell'Insubria.
 - *Luglio 1999*: *Diplôme de Droit Comparé – Deuxième Cycle* della *Faculté Internationale de Droit Comparé* di Strasburgo conseguito a Graz (Austria). *Lezioni ed esami in lingua francese.*
 - *Aprile 1999*: *Diplôme de Droit Comparé – Premier Cycle* della *Faculté Internationale de Droit Comparé* di Strasburgo conseguito a Strasburgo (Francia). *Lezioni ed esami in lingua inglese.*
-
- Soggiorni per insegnamento e ricerca all'estero**
- Aprile/Maggio 2019: visiting professor presso l'Université de Nantes – corso di Introduction au droit privé italien
 - Dal 2004: diversi soggiorni di ricerca in Germania presso la Johann Wolfgang Goethe-Universität di Francoforte s.M., la Ruprecht-Karls-Universität di Heidelberg e la Westfälische Wilhelms-Universität di Münster, in Francia presso l'Université Panthéon-Assas di Parigi, negli Stati Uniti presso la Fordham Law School di New York e la George Washington University Law School a Washington DC, nei Paesi Bassi presso l'Università di Utrecht
 - Giugno-Luglio 2003 e Giugno 2006: soggiorni di ricerca presso l'Università Lyon 3 (Francia) nell'ambito del Progetto "Uniform Terminology for European Law" finanziato dall'Unione europea nell'ambito del programma "Improving Human Potential".
 - 2001-2002: soggiorno di ricerca presso la Johann Wolfgang Goethe-Universität di Francoforte s.M. con borsa di studio post-laurea dell'Università degli Studi di Milano per attività di perfezionamento all'estero e una borsa di studio post-laurea del DAAD - Deutscher Akademischer Austauschdienst
-
- Esperienze professionali**
- Gennaio 2006-Settembre 2014: Ricercatore di diritto privato comparato (IUS/02) presso l'Università dell'Insubria
 - Da Gennaio 2004: giurista linguista freelance per la Corte di Giustizia dell'Unione europea
 - Da Settembre 2001: giurista linguista freelance per la Banca centrale europea.
 - 2002-2003: pratica forense presso lo studio legale Allen & Overy, Milano, nel dipartimento di diritto dell'ambiente.
 - Giugno/Agosto 2001: stage presso la Banca centrale europea in qualità di giurista linguista.
 - Dicembre 2000/Aprile 2001: pratica forense presso lo studio legale Coudert-Schürmann, Frankfurt a. M. (Germania), con borsa di studio erogata dall'Unione Europea nell'ambito del programma Leonardo

- Attività didattica nel SSD IUS/02**
- *Dal 2018*: Corso di “Fondamenti di traduzione giuridica” presso l’Università dell’Insubria
 - *Dal 2017*: Fondamenti di contrattualistica comparata common law – civil law nel corso di perfezionamento in Traduzione Giuridica dei Contratti e dei Documenti Societari presso l’Università degli Studi di Milano in collaborazione con l’Università dell’Insubria
 - *Dal 2014*: Corsi di “Diritto privato comparato” e “Terminologia giuridica comparata” presso l’Università dell’Insubria
 - *2013-2014*: Modulo del corso di “Multilinguismo e multiculturalismo giuridico”
 - *Dal 2012*: Introduzione alla traduzione giuridica nella prospettiva del giurista comparatista nel corso di perfezionamento Traduzione Giuridica dei Contratti e dei Documenti Societari presso l’Università dell’Insubria e presso l’Università degli Studi di Milano dal 2017
 - *2011-2013*: Affidamento del corso di “Diritto privato comparato – modulo 2” presso l’Università dell’Insubria
 - *2006-2011*: Affidamento del corso di “Diritto privato comparato progredito” presso l’Università dell’Insubria
 - *Giugno 2011*: Incarico di docenza per il seminario “Inglese giuridico e problemi di traduzione” per l’Associazione Italiana Traduttori Interpreti - Sezione Piemonte e Valle D’Aosta (Torino)
 - *2006-2007*: Affidamento del corso di “Tecnica di redazione ed interpretazione dei contratti” presso l’Università dell’Insubria
 - *Marzo-Maggio 2004*: incarico di docenza per il Master “Comparazione interpretazione e traduzione giuridica specialistica” presso la Facoltà di Giurisprudenza dell’Università degli Studi di Ferrara, con un ciclo di lezioni su “Introduzione al diritto” e “Diritto comparato dei Contratti”
- Attività didattica in materia ambientale**
- *2016-2017 e 2017-2018*: Affidamento di un modulo nel corso “Climate change, energy policies and the green economy in an international and comparative law perspective” nel corso LL.M. in Sustainable Development dell’Università degli Studi di Milano
 - *Dal 2014*: Incarico di docenza su “Next generation of Environmental Law and Regulation in Europe” per la Summer School In Comparative “Critical Topics in Environmental Law in Comparative Perspective” organizzata presso l’Università dell’Insubria in collaborazione con la University of California at Davis – Law School
 - *2009-2011*: Incarichi di docenza per il corso di perfezionamento “I Cambiamenti climatici, il protocollo di Kyoto e la disciplina dell’energia. Le nuove sfide per l’Italia” presso la Facoltà di Giurisprudenza dell’Università degli Studi di Milano, con cicli di lezioni su “Efficienza energetica e fonti rinnovabili: quadro degli incentivi nazionali” e su “Protocollo di Kyoto, l’emissions trading e gli altri meccanismi flessibili e la loro attuazione a livello comunitario e in Italia”
 - *2008*: Incarichi di docenza in materia di “normativa europea e nazionale per la riduzione delle emissioni inquinanti” e “meccanismi flessibili per la riduzione delle emissioni di gas serra e la proposta di modifica della direttiva 2003/87/CE” nell’ambito del progetto Kyoto Desk di Unioncamere Lombardia
 - *2004-2008*: incarico di docenza per il Master in diritto ambientale - “Le responsabilità delle imprese in campo ambientale” presso la Facoltà di Giurisprudenza dell’Università degli Studi di Milano. In particolare, svolge cicli annuali di lezioni sulle tematiche del Protocollo di Kyoto, l’emissions trading e gli altri meccanismi flessibili e la loro attuazione a livello comunitario e in alcuni Stati membri (Italia, Germania, Francia, Regno Unito).
 - *2003-2005*: modulo di insegnamento nell’ambito del corso di diritto dell’ambiente presso la Facoltà di Giurisprudenza dell’Università Carlo Cattaneo – LIUC
- Progetti di ricerca in materia ambientale**
- *Dal 2019*: membro dell’Unità dell’Università dell’Insubria del PRIN “The One Belt - One Road (OBOR) Initiative: Legal Issues and Effects on the Financing and Development of Italian Maritime and Multimodal Infrastructures by Chinese Investors” coordinato dall’Università di Bologna
 - *Dal 2016*: Partecipante al “Forum on Legal Issues for the Adaptation to Climate Change”, istituito dalla University of Malta e dalla Catholic University of Leuven e che mette insieme esperti di diverse università europee (IE University, Spain; METRO Institute; Utrecht University, The Netherlands; Imperial College London; University of Tilburg)
 - *2012-2015*: membro del progetto di ricerca dal titolo “GOING EAST. Enhancing Asian research cooperation in higher education for the challenges of global markets”, coordinato dall’Università dell’Insubria (Bando Fondazione Cariplo 2011)
 - *2011-2013*: Partecipante al PRIN 2009 dell’unità locale dell’Università dell’Insubria “La misurabilità dell’impatto della normativa ambientale: le misure nazionali di adeguamento al pacchetto “clima-energia” proposto dalla Commissione Europea”, nell’ambito del progetto “Comparare e Misurare. Studio di fattibilità relativo alle misure quantitative in campo giuridico”, coordinato a livello nazionale dal Prof. Antonio Gambaro (Università degli Studi di Milano)
 - *2003*: ricerca sul tema “Tradable pollution rights: cosa sono, qual è o può essere il loro oggetto; le origini, la nascita e i primi sviluppi” nell’ambito del progetto “Tradable pollution rights and emissions trading” dell’area di ricerca economico-giuridica della Fondazione Lombardia per l’Ambiente

Altri progetti di ricerca

- *2018-2019*: Responsabile scientifica del progetto “Progetto «Prevenzione e contrasto alla violenza contro le donne tra diritto e cultura» realizzato nell’ambito dell’accordo di collaborazione tra l’Università degli Studi dell’Insubria, Dipartimento di Diritto, Economia e Culture e Regione Lombardia per la promozione e la realizzazione di percorsi formativi sperimentali sulle tematiche di prevenzione e contrasto alla violenza contro le donne ai sensi della d.g.r. n. 7774 del 17/1/2018
 - *2011*: Coordinamento del gruppo di traduzione del Libro II del DCFR "Contracts and other juridical acts" e Traduzione dei capitoli 4, 5 e 6 del Libro II, quale membro dell’unità locale dell’Università dell’Insubria del progetto di traduzione "Principles, Definitions and Model Rules of European Private Law Draft Common Frame of Reference (D-CFR)", coordinato dal Prof. Hans Schulte-Nölke (European Studies Institute, Universität Osnabrück) finanziato dalla Commissione europea
 - *2010-2012*: partecipante al progetto di ricerca "Training action for legal practitioners: fundamental rights, European Union and judicial cooperation in criminal matters through law and language", coordinato dalla Prof. Francesca Ruggieri (University of Insubria), finanziato dall’EU
 - *Marzo 2010*: Ricerca sui provvedimenti cautelari di protezione delle prove in materia di proprietà intellettuale nell’ordinamento giuridico tedesco su incarico della Prof.ssa Marina Timoteo nell’ambito della Summer School 2010 "Law and Business in a Chinese Context" dell’Università di Bologna
 - *Novembre 2008-Aprile 2009*: ricerca sulla problematica della protezione degli acquirenti in caso di acquisti transnazionali di beni immobili negli ordinamenti tedesco e austriaco, nell’ambito del progetto “Protection of the purchaser in the case of cross-border purchases of real property in the European Union” coordinato dalla Prof. Cristina Amato (CeSDEC - Centro Studi di Diritto Comparato ed Europeo, Università degli Studi di Brescia) su incarico del Parlamento europeo.
 - *Marzo-Aprile 2008*: Ricerca sulla responsabilità da informazioni inesatte nell’ordinamento giuridico tedesco per conto del CeSDEC (Università degli Studi di Brescia)
 - *2008-2009*: Partecipante al PRIN 2007 dell’unità locale dell’Università dell’Insubria "L’italiano istituzionale nel contesto del multilinguismo europeo" nell’ambito del progetto "Il multilinguismo legislativo", coordinato a livello nazionale dall’Università degli Studi di Milano, della durata di 24 mesi
 - *2006-2007*: Partecipante al PRIN 2005 dell’unità locale dell’Università dell’Insubria "Il common frame of reference e l’armonizzazione del diritto contrattuale europeo" nell’ambito del progetto "The Common Frame of Reference e categorie giuridiche nell’armonizzazione del diritto europeo", coordinato a livello nazionale dal Prof. Antonio Gambaro (Università degli Studi di Milano) della durata di 24 mesi
 - *2006*: Ricerca sul concetto di danno nell’ambito della responsabilità extracontrattuale per il progetto “Syllabus” coordinato dalla Prof.ssa Elise Poillot (Université Lyon 3, Francia)
 - *Dicembre 2003-Novembre 2005*: titolare di assegno di ricerca in diritto privato comparato (IUS/02) dal titolo “I problemi dell’armonizzazione della disciplina contrattuale a livello europeo e della creazione di una comune terminologia giuridica” presso l’Università dell’Insubria
 - *2004-2005*: PRIN 2003 “Terminologia giuridica europea e categorie civilistiche”, coordinato a livello nazionale dall’Università di Milano - Partecipante al progetto dell’unità locale dell’Università dell’Insubria “Terminologia giuridica europea e armonizzazione della disciplina contrattuale”
-

Conferenze In materia ambientale

- *27 maggio 2019*: Relazione introduttiva e presidenza della tavola rotonda “Moda ecosostenibile e moda etica” nell’ambito del workshop internazionale “Human Rights, Sustainability and Corporate Social Responsibility”, presso l’Università di Bolzano
- *28 marzo 2019*: Relazione dal titolo “European multilingualism and harmonization of environmental law” a Convegno “Harmonisation in environmental and energy law” presso l’Università di Hasselt (Belgio)
- *11 maggio 2018*: Relazione dal titolo "Climate change litigation trends" al meeting internazionale del "Malta Legal Forum" presso lo Sustainability College Bruges (Belgio)
- *9 marzo 2018*: Conferenza su “La sfida della moda sostenibile: strumenti e regole” nel corso di aggiornamento professionale “Fashion Law: Diritto e Cultura nella Filiera della Moda” presso l’Università degli Studi di Firenze
- *14 luglio 2017*: Relazione dal titolo “The evolution of environmental law in India” al convegno “Legal Transplants in environmental law” organizzato presso l’Università degli Studi di Bologna
- *12 luglio 2017*: Conferenza su “Emissions trading and the use of proprietary instruments in the prevention of climate changes” nell’ambito della Summer school in comparative law 2017 (XIV edizione) “Critical topics in environmental law in comparative perspective”, organizzata dall’Università degli Studi dell’Insubria in collaborazione con la University of California at Davis – Law School
- *16 maggio 2017*: Relazione dal titolo “La moda sostenibile: percorsi di sostenibilità e certificazione” al Convegno “Sostenibilità ambientale e tutela dei consumatori” organizzato presso l’Università degli Studi dell’Insubria nell’ambito del Festival del Futuro Sostenibile

- 9 giugno 2016: Relazione dal titolo “Legal Transplants in Environmental Law: the Example of Environmental liability in India” al Convegno internazionale “Legal transplants in the environmental field: the case of liability for environmental damages” presso l’Università degli Studi di Milano
- 20 giugno 2015: relazione dal titolo “Sustainable Fashion and consumer identity: Legal tools and rules” al convegno internazionale “Fashion Tales 2015 – Feeding the Imaginary”, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano (Italy)
- 11-12 Aprile 2014: moderatore della sessione “The role of business” all’Expert Meeting internazionale “Climate Change Liability and Responsibility: what next”, presso l’Università dell’Insubria
- 18-19 novembre 2011: relazione dal titolo "The EU Emission Trading System and the Creation of a Global Carbon Market" al convegno internazionale "Climate Change in a EU-China Perspective: The Legal Framework for a Sustainable Global Market", organizzato presso l’Università di Bologna
- 25 gennaio 2011: relazione dal titolo "La posizione dell’Europa e la nuova Direttiva ETS" al workshop "La conferenza di Cancun e le nuove prospettive per le imprese", organizzato da Università degli Studi di Milano, Camera di Commercio di Milano e Fondazione Lombardia per l’Ambiente
- 16 Marzo 2010: presenta una relazione dal titolo “La Convenzione sul clima, il Protocollo di Kyoto e la Conferenza di Copenhagen” al Convegno “La conferenza di Copenhagen e il futuro delle politiche climatiche”, organizzato presso il Politecnico di Milano nell’ambito dell’iniziativa “Pianeta 3000”.
- 22 Febbraio 2010: presenta una relazione dal titolo “EU Emissions Trading Scheme beyond 2013” al Convegno “Greening the Transatlantic Alliance: E.U. and U.S. Perspectives on a Global Carbon Market to Combat Climate Change” presso la Fordham Law School (New York) con l’Associazione Corridoi Atlantici e l’ISSNAF.
- 28 Gennaio 2010: intervento programmato al Convegno “Lo scambio di quote di emissione di gas a effetto serra e la nuova Direttiva 2009/29 – Una prima valutazione dei risultati di Copenhagen e i nuovi obblighi per le imprese italiane”, organizzato da Università degli Studi di Milano, Camera di Commercio di Milano e Fondazione Lombardia per l’ambiente.
- 27 Novembre 2009: relazione dal titolo “Il Protocollo di Kyoto e la cooperazione Italia- Cina: aspetti giuridici” al workshop “La seconda fase dello sviluppo cinese. La sfida ambientale”, organizzato dall’Istituto Confucio di Bologna insieme all’Università di Bologna e al Collegio di Cina.
- 20 Aprile 2007: relazione dal titolo “Dal Protocollo di Kyoto alla legislazione comunitaria” al Convegno “*La pollution atmosphérique dans la législation internationale et européenne*” organizzato presso l’Università degli Studi di Milano in collaborazione con l’UNDP
- 9-10 November 2005: relazione dal titolo “Dal Protocollo di Kyoto alla Direttiva Linking” al Convegno “*IX Meeting of International Environmental Law*”, Porto Alegre, Brasile
- 26 Giugno 2003: relazione dal titolo “I tradable pollution rights: nozione, origini e caratteristiche” al Convegno “I permessi negoziabili di emissione - Le realtà italiane e straniere alla luce del Protocollo di Kyoto e della proposta di direttiva” organizzato dalla Fondazione Lombardia per l’Ambiente e della Facoltà di Giurisprudenza dell’Università degli Studi di Milano

Altre Conferenze

- 25 settembre 2018: Relazione dal titolo “Il linguaggio di genere in una prospettiva di diritto comparato” al convegno “L’evoluzione di genere della lingua italiana nell’ultimo secolo: la professione forense” organizzato dal Comitato pari opportunità dell’Ordine degli Avvocati di Milano presso l’Aula Magna del Palazzo di Giustizia di Milano
- 18-20 giugno 2018: Relazione dal titolo “Complexity of multilingual drafting and translation of legal concepts in the context of the European Union” al Convegno “Transius” organizzato dal Centre for Legal and Institutional Translation Studies presso l’Université de Genève
- 15 marzo 2018: Relazione dal titolo “Proprietà intellettuale e attualità della traduzione giuridica in un Europa multilingue: uno strumento di lavoro per i giuristi” al Convegno “La proprietà intellettuale: un asset fondamentale tra diritto ed economia nella fase di internazionalizzazione dell’impresa” organizzato dal Dipartimento di economia e dal Dipartimento di diritto, economia e culture dell’Università degli Studi dell’Insubria
- 31 ottobre 2017: relazione dal titolo “Il linguaggio giuridico tedesco tra Ottocento e Novecento” al Convegno “Italia e Germania tra Ottocento e Novecento” presso l’Università dell’Insubria Con il patrocinio del Centro Italo-Tedesco per l’Eccellenza Europea Villa Vigoni
- 3 ottobre 2017: Relazione alla tavola rotonda “Codificazione, categorie del diritto civile e prospettive di ricerca” al Convegno “Cina e Codificazione nel XXI secolo – La parte generale del diritto civile in vigore dal 1° ottobre 2017” presso l’Università degli Studi di Bologna, con l’Istituto Confucio, l’Università di Roma – La Sapienza, L’Osservatorio sulla Codificazione e sulla Formazione del Giurista in Cina nel quadro del Sistema Giuridico Romanistico e il Centro interuniversitario di ricerca in diritto comparato
- 6 marzo 2017: Intervento alla tavola rotonda “*Moda tra impresa, cultura e diritto*” presso l’Università degli Studi di Milano
- 24 novembre 2016: Relazione dal titolo “*La formazione del giurista in Germania*” al Convegno “Legal education e legal professions nell’era della globalizzazione” presso l’Università degli Studi di Milano

**Altre
Conferenze**

- *25 novembre 2015*: relazione dal titolo "L'immagine della donna nella pubblicità: profili di diritto comparato" al convegno "Vecchie e nuove forme di violenza contro le donne", Ordine degli Avvocati di Milano, Palazzo di Giustizia di Milano (Italy)
 - *30 settembre 2011*: relazione dal titolo "La traduzione dei testi giuridici multilingue nelle organizzazioni internazionali e nell'Unione europea" al convegno "Sfide traduttive nel diritto comparato. Alcune questioni aperte", organizzato presso l'Università dell'Insubria
 - *14 luglio 2011*: relazione dal titolo "Le quote di emissione: terminologia a-tecnica e problemi di qualificazione" al convegno "Giuristi, lingua ed Unione Europea: la circolazione dei concetti in un mondo multilingua", organizzato presso l'Università dell'Insubria in collaborazione con il Centro Studi di Diritto Penale Europeo e Eurojust
 - *19 Giugno 2009*: presenta una relazione dal titolo "Multilinguismo europeo tra armonizzazione minima e terminologia atecnica" al XX Colloquio biennale dell'Associazione Italiana di Diritto Comparato "Nuovi Temi e tecniche della Comparazione giuridica" presso l'Università di Urbino
 - *21 Aprile 2008*: tiene una conferenza dal titolo "L'armonizzazione del diritto contrattuale in Europa" presso l'Università degli Studi di Palermo
 - *30 Novembre 2007*: presenta una relazione dal titolo "Problemi di traduzione e interpretazione nel contesto comunitario: La qualificazione giuridica delle quote di emissione di gas serra" al Convegno "Interpretazione e traduzione del diritto" presso l'Università di Trento
-

**Ulteriori
informazioni
rilevanti**

- Dal 2019: membro del comitato direttivo della Rivista giuridica dell'ambiente
- Coordinamento scientifico e organizzativo della 6th EELF annual conference "Environmental loss & damage: attribution, liability, compensation and restoration" tenutosi presso l'Università degli Studi dell'Insubria dal 12 al 14 settembre 2018
- Dal 2018: Componente del collegio docenti del dottorato di ricerca in "Diritto e scienze umane" dell'Università degli Studi dell'Insubria
- 2016: Presentazione domanda ERC Consolidator Grant 2016 come PI con progetto dal titolo "Evaluating legal models for combating climate change": punteggio B, ma finanziamento non assegnato. Si riporta parte della valutazione complessiva del panel: "The panel noted the PI's very good credentials and the adequacy of her established competence with the field covered by the project regarding the methodology to be used. The panel acknowledged the importance of the topic and the interest of the project which addresses fundamental questions"
- 2006-2013: componente del Collegio docenti del Dottorato di ricerca in Diritto comparato dell'Università degli Studi di Milano
- 13-19 Dicembre 2009: Partecipazione alla "Copenhagen UN Conference on Climate Change" come rappresentante della Fondazione Lombardia per l'Ambiente

**Conoscenze
linguistiche**

- *Inglese*: ottima conoscenza parlata e scritta.
- *Francese*: ottima conoscenza parlata e scritta.
- *Tedesco*: buona conoscenza parlata e scritta.